

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

11 JULI 1963.

WETSONTWERP

tot nieuwe vaststelling van het rechtsgebied van sommige gerechten en tot wijziging van de wet van 21 ventôse jaar VII betreffende de inrichting van de bewaring der hypothecken, de wet van 25 ventôse jaar XI, houdende inrichting van het notariaat en de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

I. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER LEFÈRE.

Art. 12 (nieuw).

Een artikel 12 (nieuw) toevoegen, dat luidt als volgt :

« In artikel 7 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken wordt tussen § 1 en § 2 een § 1bis ingevoegd, die luidt als volgt :

» § 1bis. Wanneer de verweerder, wonende in een van de gemeenten van de kantons Moeskroen en Komen of in een van de gemeenten van het kanton Sint-Maartens-Voeren vraagt dat de rechtspleging in het Nederlands voortgezet zou worden voor de in het eerste artikel aangeduide rechtsmachten, of in het Frans voor de in het tweede artikel aangeduide rechtsmachten, wordt de zaak verwezen naar de dichtst bij zijn woonplaats gelegen rechtsmacht van dezelfde rang uit een ander taalgebied.

» De aanvraag moet gedaan worden vóór alle verweer en alle exceptie, zelfs van onbevoegdheid. »

Zie :

610 (1962-1963) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

11 JUILLET 1963.

PROJET DE LOI

établissant à nouveau le ressort territorial de certaines juridictions et modifiant la loi du 21 ventôse an VII relative à l'organisation de la conservation des hypothèques, la loi du 25 ventôse an XI contenant organisation du notariat et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

I. — AMENDEMENTS PRESENTÉS PAR M. LEFÈRE.

Art. 12 (nouveau).

Ajouter un article 12 (nouveau), libellé comme suit :

« Il est inséré à l'article 7 de la loi du 15 juin 1935, concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, entre le § 1 et le § 2 un § 1bis, libellé comme suit :

» § 1bis. Lorsque le défendeur, demeurant dans une des communes des cantons de Mouscron et de Cominès ou dans une des communes du canton de Fouron-Saint-Martin, demande que la procédure soit poursuivie en néerlandais devant les juridictions indiquées à l'article premier ou en français devant les juridictions indiquées à l'article 2, la cause est renvoyée à la juridiction du même ordre la plus rapprochée de son domicile d'une autre région linguistique.

» La demande doit être faite avant toute défense et toute exception, même d'incompétence. »

Voit :

610 (1962-1963) :

— N° 1 : Projet de loi.

Art. 13 (nieuw).

Een artikel 13 (nieuw) toevoegen, dat luidt als volgt :

« Artikel 14 van dezelfde wet wordt aangevuld met wat volgt :

» Van deze regel wordt afgeweken wanneer de verdachte in het kanton Moeskroen, Komen of Sint-Martens-Voeren woonachtig is en daartoe het verzoek doet, volgens de hieronder opgegeven voorschriften :

» Indien de zaak het voorwerp is van een onderzoek van het parket, richt de verdachte zijn verzoek tot de ambtenaar van het openbaar ministerie.

» Is de zaak in behandeling genomen, dan richt de verdachte zijn verzoek tot de instruerende magistraat; deze geeft hem daarvan akte.

» Ingeval de verdachte de taal waarvan hij het gebruik voor de rechtspleging heeft aangevraagd, niet begrijpt, wordt dit feit in het verslag van de instruerende magistraat geconstateerd en de rechtspleging vindt dan in de andere taal plaats.

» In het tegengestelde geval zendt de instruerende magistraat het dossier over aan zijn collega van het rechtsgebied van een andere taalstreek, dat het dichtst bij het domicilie van de verdachte is gelegen. »

Art. 13 (nouveau).

Ajouter un article 13 (nouveau), libellé comme suit :

« L'article 14 de la même loi est complété par ce qui suit :

» Il est dérogé à cette règle lorsque l'inculpé demeurant dans un des cantons de Mouscron, de Comines, de Fouron-Saint-Martin, en fait la demande dans les formes ci-après :

» Si l'affaire fait l'objet d'une information du parquet, l'inculpé fait sa demande à l'officier du ministère public.

» Si l'affaire est en instruction, l'inculpé fait sa demande au magistrat instructeur, qui lui en donnera acte.

» Dans le cas où l'inculpé ne comprend pas la langue dont il demande l'emploi pour la procédure, le fait est constaté au procès-verbal du magistrat instructeur et la procédure a lieu dans l'autre langue.

» Dans le cas contraire, le magistrat instructeur envoie le dossier à son collègue de la juridiction d'une autre région linguistique la plus rapprochée du domicile de l'inculpé. »

F. LEFERE.

A. DE GRUYSE.

F. HERMANS.

II. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER D. DECONINCK.

Art. 5.

1. — In de tabel van dit artikel — in het rechterlijk kanton Sint-Jans-Molenbeek — de gemeente « Wemmel » weglaten, en indelen bij het rechterlijk kanton : « Wolvertem ».

2. — In dezelfde tabel — in het rechterlijke kanton Sint-Joost-ten-Noode — de gemeenten Kraainem en Wezembeek-Oppem weglaten, en indelen bij het rechterlijk kanton Zaventem.

3. — In dezelfde tabel — in het rechterlijk kanton Ukkel — de gemeenten Drogenbos, Linkebeek en Sint-Genesius-Rode weglaten, en indelen bij het rechterlijk kanton Halle.

Art. 5bis (nieuw).

Een artikel 5bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« Aan de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting wordt een artikel 16bis (nieuw) toegevoegd, dat luidt als volgt :

» Het bestuurlijk arrondissement van Brussel-Hoofdstad vormt een rechterlijk arrondissement met zetel in het Gerechtshof te Brussel. Het bestuurlijk arrondissement Halle-Vilvoorde alsmede het bestuurlijk arrondissement

II. — AMENDEMENTS PRESENTES PAR M. D. DECONINCK.

Art. 5.

1. — Dans le tableau de cet article, supprimer, dans le canton judiciaire de Molenbeek-Saint-Jean, la commune de « Wemmel » et la rattacher au canton judiciaire de « Wolvertem ».

2. — Dans le même tableau, supprimer, dans le canton judiciaire de Saint-Josse-ten-Noode, les noms des communes de Kraainem et de Wezembeek-Oppem et rattacher celles-ci au canton judiciaire de Zaventem.

3. — Dans le même tableau, supprimer, dans le canton judiciaire d'Uccle, les noms des communes de Drogenbos, Linkebeek et Rhode-Saint-Genèse et rattacher celles-ci au canton judiciaire de Hal.

Art. 5bis (nouveau).

Insérer un article 5bis (nouveau), libellé comme suit :

« A la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, il est ajouté un article 16bis (nouveau), libellé comme suit :

» L'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale forme un arrondissement judiciaire ayant pour siège le Palais de Justice de Bruxelles. L'arrondissement administratif de Hal-Vilvoorde ainsi que l'arrondissement administra-

met de gemeenten Drogenbos, Linkebeek, Kraainem, Sint-Genesius-Rode, Wemmel, Wezembeek-Oppeem vormen een afzonderlijk rechterlijk arrondissement met zetel in het Gerechtshof te Brussel. »

Art. 5ter (nieuw).

Een artikel 5ter (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« Aan het dekreet van 14 december 1810 houdende uitoefening van het beroep van advocaat en van het tuchtrecht aan de balie wordt een artikel 3bis (nieuw) toegevoegd, dat luidt als volgt :

» In afwijking van artikel 1, 2 en 3 van deze wet zullen de advocaten ingeschreven bij het Hof van beroep te Brussel naar keuze ingeschreven worden op twee tabellen volgens de Nederlandse en de Franse voertaal. Elke groep zal zelf in eigen kring het tuchtrecht uitoefenen. Zij worden respectievelijk de Nederlandse en Franse balie van Brussel genoemd. »

Art. 9.

In het 2°, 6de regel en in het 3°, voorlaatste regel, de kantons invoegen :

« Wolvertem » en « Zaventem ».

tif englobant les communes de Drogenbos, Linkebeek, Kraainem, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppeem constituent un arrondissement judiciaire distinct ayant pour siège le Palais de Justice de Bruxelles. »

Art. 5ter (nouveau).

Insérer un article 5ter (nouveau), libellé comme suit :

« Au décret du 14 décembre 1810 organisant l'exercice de la profession d'avocat ainsi que règles disciplinaires du barreau, il est ajouté un article 3bis (nouveau), libellé comme suit :

» Par dérogation aux articles 1, 2 et 3 de la présente loi, les avocats inscrits près de la Cour d'appel de Bruxelles seront, selon leur choix, portés sur l'un des deux tableaux ayant pour langue véhiculaire le français ou le néerlandais. Chaque groupe exercera la discipline dans son propre ressort. Ils porteront respectivement l'appellation de barreau français et de barreau néerlandais de Bruxelles. »

Art. 9.

Au 2°, 7e ligne, ajouter les noms des cantons de :

« Wolvertem » et de « Zaventem ».

D. DECONINCK.